

ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫЙ БАНК ДАННЫХ
ПРАВОВОЙ ИНФОРМАЦИИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИМИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Справка

[Главная](#) » [Международное право](#) » [ДОГОВОР к Энергетической Хартии от 17 декабря 1994 года г.Лиссабон \(Ратифицирован Законом КР от 26 июля 1996 ...](#)

Документ Реквизиты Ссылающиеся документы



Редакция: 26.07.1996 кыргызча | на русском

Ратифицировано [Законом КР от 26 июля 1996 года № 45](#)

г.Лиссабон от 17 декабря 1994 года

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,
Принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 года;
принимая во внимание Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года;
напоминая, что все стороны, подписавшие Заключительный документ Гаагской Конференции, обязались соблюдать цели и принципы Европейской Энергетической Хартии и осуществить и расширить их сотрудничество в максимально короткие сроки путем добросовестных переговоров с целью выработки Договора к Энергетической Хартии и Протоколов и желая подвести под обязательства, содержащиеся в созданной Хартии, прочную, имеющую обязательную силу международно-правовую основу;
стремясь также установить структурные рамки, необходимые для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской Энергетической Хартии;
желая реализовать основную идею инициативы по Европейской Энергетической Хартии, которая должна стать катализатором экономического роста, с помощью мер по либерализации инвестиций в энергетику и торговли энергией;
заявляя, что Договаривающиеся Стороны придают исключительно важное значение эффективному осуществлению национального режима в полном объеме, а также режима наиболее благоприятствуемой нации, и что эти обязательства будут распространяться на Осуществление Инвестиций в соответствии с дополнительным договором;
принимая во внимание задачу постепенной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, провозглашенные в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документах и иным образом предусмотренные в настоящем Договоре;
преисполненные решимости постепенно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и связанными с ними оборудованием технологиями и услугами;
ожидаая последующего членства в Генеральном Соглашении по Тарифам и Торговле тех Договаривающихся Сторон, которые еще не являются его сторонами, и стремясь обеспечить временные торговые механизмы, которые будут содействовать этим Договаривающимся Сторонам, препятствовать их подготовке к такому членству;
учитывая права и обязательства тех Договаривающихся Сторон, которые являются также сторонами Генерального Соглашения по Тарифам и Торговле и Связанных с ним Документов;
принимая во внимание правила конкуренции, касающиеся слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотреблений господствующим положением на рынке;
принимая также во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и другие международные обязательства или договоренности, связанные с нераспространением ядерного оружия;
признавая необходимость наиболее эффективных способов разведки, производства, преобразования, хранения, транспортировки, распределения и использования энергии;
напоминая о Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и протоколах к ней, а также о других международных соглашениях по окружающей среде, касающихся связанных с энергией;
признавая все более срочную необходимость мер по охране окружающей среды - включая выведение из эксплуатации энергетических установок и

удаление отходов, а также согласованных на международном уровне задач и критериев для этих целей;

Договорились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I
ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ЦЕЛЬ

Статья 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Договоре:

(1) "Хартия" означает Европейскую Энергетическую Хартию, принятую в Заключительном документе Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанном в Гааге 17 декабря 1991 года; подписание Заключительного документа рассматривается как подписание Хартии.

(2) "Договаривающаяся Сторона" означает государство или Организацию Региональной Экономической Интеграции, которые согласились с обязательностью для них настоящего Договора и для которых Договор находится в силе.

(3) "Организация Региональной Экономической Интеграции" означает организацию, учрежденную государствами, которой они передали компетенцию по определенным вопросам, ряд которых регулируется настоящим Договором, включая полномочия принимать обязательные для них решения по этим вопросам.

(4) "Энергетические Материалы и Продукты", взятые на основе Гармонизированной Системы Совета Таможенного Сотрудничества и Комбинированной Номенклатуры Европейских Сообществ, означает позиции, включенные в Приложение ЕМ.

(5) "Хозяйственная Деятельность в Энергетическом и хозяйственную деятельность, относящуюся к разведке, добыче, переработке, производству, хранению, транспортировке по суше, передаче, распределению, торговле, сбыту или продаже Энергетических Материалов и Продуктов, за исключением тех, которые включены в Приложение I1, или относящаяся к подаче тепла многим потребителям,

(6) "Инвестиция" означает все виды активов, находящихся в собственности или контролируемых прямо или косвенно Инвестором, и включает:

(a) вещественную и невещественную, а также движимую недвижимую, собственность и любые имущественные права, такие как аренда, ипотека, право удержания имущества и залогов;

(b) компанию или деловое предприятие, либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале компании или делового предприятия, а также облигации и другие долговые обязательства компании или делового предприятия;

(c) право требования по денежным средствам и право требования выполнения обязательств по контракту, имеющему экономическую ценность и связанному с Инвестиций;

(d) Интеллектуальную Собственность;

(e) Доходы;

(f) любое право, предоставленное в соответствии с законом или по контракту или в силу любых лицензий и разрешений, выданных согласно закону, осуществлять любую Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе.

Изменение формы, в которой инвестируются активы, не влияет на их характер как инвестиций, а термин "Инвестиция" включает в себя все инвестиции, независимо от того, существовали ли они до или были осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся Стороны Инвестора, осуществляющего инвестицию, и для Договаривающейся Стороны, на Территории которой осуществлена инвестиция (далее именуемой "Дата Вступления в Силу"), при условии, что Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие инвестиции после Даты Вступления в Силу.

"Инвестиция" относится к любой инвестиции, связанной с Хозяйственной Деятельностью в Энергетическом Секторе, а также к инвестициям или классам инвестиций, которые обозначены Договаривающейся Стороной на ее Территории как "проекты эффективности в соответствии с Хартией" и о которых под этим обозначением уведомлен Секретариат.

(7) "Инвестор" означает:

(a) в отношении Договаривающейся Стороны:

(i) физическое лицо, имеющее гражданство или подданство этой Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее в ней в соответствии с ее применимым законодательством;

(ii) компанию или другую организацию, учрежденную в соответствии с законодательством, применимым в этой Договаривающейся Стороне;

(b) в отношении "третьего государства" - физическое лицо, компанию или другую организацию, которые отвечают, *mutatis mutandis*, требованиям, предусмотренным в подпункте (a) для Договаривающейся Стороны.

(8) "Осуществлять Инвестиции" или "Осуществление Инвестиций" означает осуществление новых Инвестиций, приобретение всей или части существующих Инвестиций или распространение на другие области Инвестиционной деятельности.

(9) "Доходы" означает суммы, получаемые от Инвестиции или связанные с ней, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, выплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо выплаты в натуральной форме.

(10) "Территория" означает в отношении государства, являющегося договаривающейся Стороной:

(a) территорию, находящуюся под его суверенитетом, при том понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальное море; и

(b) при соблюдении норм международного морского права и в соответствии с ними море, морское дно и его недра, в отношении которых эта Договаривающаяся Сторона осуществляет суверенные права и юрисдикцию.

В отношении Организации Региональной Экономической Интеграции, которая является Договаривающейся Стороной, Территория означает Территории государств-членов такой Организации, согласно положениям, содержащимся в соглашении об учреждении этой Организации.

(11) (a) "ГАТТ" означает "ГАТТ 1947 года" или "ГАТТ 1994 года", или оба, в тех случаях, когда оба применимы.

(b) "ГАТТ 1947 года" означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле от 30 октября 1947 года, прилагаемое к Заключительному акту, принятому на заключительном заседании Второй сессии подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и занятости с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(c) "ГАТТ 1994 года" означает Генеральное соглашение по тарифам и торговле, содержащееся в Приложении 1А Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации с внесенными в него впоследствии уточнениями, поправками, или изменениями.

Сторона Соглашения об учреждении Всемирной торговой организации рассматривается как сторона ГАТТ 1994 года.

(d) "Связанные с ним Документы" означает, соответственно

(i) соглашения, договоренности или другие правовые документы, включая решения, декларации и заявления о понимании, заключенные под эгидой ГАТТ 1947 года, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями;

(ii) Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации, включая Приложение 1 к нему (кроме ГАТТ 1994 года), Приложения 2, 3 и 4 к нему, а также решения, декларации и заявления о понимании, относящиеся к нему, с внесенными в них впоследствии уточнениями, поправками или изменениями.

(12) "Интеллектуальная Собственность" включает авторские и аналогичные права, товарные знаки, географические обозначения, промышленные чертежи, патенты, проекты топологии интегральных схем и охрану не подлежащей разглашению информации.

(13) (a) "Протокол к Энергетической Хартии" или "Протокол" означает договор-переговоры по которому санкционированы и текст которого принят Конференцией Хартии, в который вступают две или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении любого конкретного сектора или вида деятельности в пределах охвата настоящего Договора или в отношении областей сотрудничества в соответствии с Разделом III Хартии.

(b) "Декларация к Энергетической Хартии" или "Декларация" означает не имеющий обязательной силы документ, переговоры по которому санкционированы и текст которого одобрен Конференцией по Хартии, который принимают или более Договаривающиеся Стороны в целях уточнения или дополнения положений настоящего Договора.

(14) "Свободно Конвертируемая Валюта" означает валюту, которая не редко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

Статья 2. ЦЕЛЬ ДОГОВОРА

Настоящий Договор устанавливает правовые рамки в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на принципах взаимодополняемости и взаимной выгоды, в соответствии с основными принципами Хартии.

ЧАСТЬ II ТОРГОВЛЯ

Статья 3. МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЫНКИ

Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью оказания содействия доступу к международным рынкам на коммерческих условиях в целом, с целью развития открытого и конкурентного рынка Энергетических Материалов и Продуктов.

Статья 4. НЕНАНЕСЕНИЕ УЩЕРБА ГАТТ И СВЯЗАННЫМ С НИМ ДОКУМЕНТАМ

Ничто в настоящем Договоре, в отношениях между конкретными Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, не должно наносить ущерб положениям ГАТТ и Связанных с ним Документов, как они применяются между этими Договаривающимися Сторонами.

Статья 5. СВЯЗАННЫЕ С ТОРГОВЛЕЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЕ МЕРЫ

(1) Договаривающаяся Сторона не должна применять никакой связанной с торговлей инвестиционной меры, которая несовместима с положениями статьи III или XI ГАТТ; это не затрагивает права и обязательства этой

Договаривающейся Стороны, вытекающие из ГАТТ и Связанных с ним Документов, также из Статьи 29.

(2) Такие меры включают любые инвестиционные меры, которые являются обязательными или осуществление которых обеспечивается согласно национальному законодательству или в соответствии с любым административным постановлением, или выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:

(а) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения или из какого-либо отечественного источника, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем, или стоимость продукции или часть объема или стоимость его местного производства; или

(b) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

или которые ограничивают:

(с) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и величиной, связанной с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;

(d) импорт предприятием продукции, используемой им в местном производстве или связанной с ним, путем ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с причитающимися предприятию поступлениями в иностранной валюте; или

(е) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции, независимо от того, оговаривается ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции или часть объема или стоимости его местного производства.

(3) Ничто в пункте (1) не должно толковаться как препятствующее Договаривающейся Стороне применять связанные с торговлей инвестиционные меры, изложенные в подпунктах (2) (а) и (с) как условие, предоставляющее право на меры поощрения экспорта, иностранную помощь, правительственные закупки или преференциальные тарифы или программы квот.

(4) Независимо от пункта (1), Договаривающаяся Сторона может временно продолжать сохранять в силе связанные с торговлей инвестиционные меры, которые действовали более 180 дней до подписания ею настоящего Договора, при условии соблюдения положений об уведомлении VI постепенной отмене, изложенных в Приложении TRM.

Статья 6. КОНКУРЕНЦИЯ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия с целью уменьшить рыночные диспропорции и препятствия для конкуренции в Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции принятие и исполнение таких законов, которые необходимы и целесообразны для решения проблем одностороннего и совместного антиконкурентного поведения Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.

(3) Договаривающиеся Стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, уделяют всемерное внимание оказанию соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся Сторонам.

(4) Договаривающиеся Стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции путем консультаций и обмена информацией.

(5) Если Договаривающаяся Сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на Территории другой Договаривающейся Стороны, затрагивает важные интересы, связанные с изложенными в настоящей Статье положениями, то эта Договаривающаяся Сторона может уведомить об этом другую Договаривающуюся Сторону и может просить, чтобы все органы по вопросам конкуренции предприняли надлежащие действия для обеспечения соблюдения. Уведомляющая Договаривающаяся Сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы уведомляемая Договаривающаяся Сторона могла выявить антиконкурентное поведение, о котором идет речь в уведомлении, и предлагает такую дальнейшую информацию и сотрудничество, которые уведомляющая Договаривающаяся Сторона в состоянии обеспечить. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести консультации с органами по вопросам конкуренции уведомляющей Договаривающейся Стороны и в полной мере учитывают просьбу уведомляющей Договаривающейся Стороны при принятии решения о том, предпринимать ли действия по обеспечению соблюдения в отношении предполагаемого антиконкурентного поведения, о котором сообщается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся Сторона информирует уведомляющую Договаривающуюся Сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может, если она того пожелает информировать уведомляющую Договаривающуюся Сторону об основаниях принятого решения. Если действия по обеспечению соблюдения предпринимаются, уведомляемая Договаривающаяся Сторона сообщает уведомляющей Договаривающейся Стороне об их результатах и, по мере возможности, о любых значительных предварительных итогах.

(6) Ничто в настоящей Статье не обязывает Договаривающуюся Сторону предоставлять информацию в нарушение ее законодательства, касающегося

разглашения информации, конфиденциальности или коммерческой тайны.

(7) Процедуры, изложенные в пункте (5) и в Статье 27(1), являются в рамках настоящего Договора исключительными средствами решения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением или толкованием настоящей Статьи.

Статья 7. ТРАНЗИТ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для облегчения Транзита Энергетических Материалов и Продуктов в соответствии с принципом свободы транзита и без различий в том, что касается происхождения, места назначения или владельца таких Энергетических Материалов и Продуктов и без дискриминационных тарифов, основанных на таких различиях, а также без чрезмерных задержек, ограничений или сборов.

(2) Договаривающиеся Стороны поощряют сотрудничество соответствующих субъектов в:

(а) модернизации Сооружений для Транспортировки Энергии, необходимых для Транзита Энергетических Материалов и Продуктов;

(б) разработке и эксплуатации Сооружений для Транспортировки Энергии, обслуживающих территории более чем одной Договаривающейся Стороны;

(с) принятии мер по ликвидации последствий перебоев и снабжении Энергетическими Материалами и Продуктами;

(д) содействию объединению Сооружений для Транспортировки Энергии.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется, что в ее положениях, регулирующих транспортировку Энергетических Материалов и Продуктов и использование Сооружений для Транспортировки Энергии, для Транзитных Энергетических Материалов и Продуктов предусматривается не менее благоприятный режим, чем тот, который ее положения предусматривают для таких материалов и продуктов, происходящих из ее собственной Территории или предназначенных для нее, если только в каком-либо действующем международном соглашении не предусмотрено иное.

(4) Если Транзит Энергетических Материалов и Продуктов невозможно осуществлять на коммерческих условиях с помощью Сооружений для Транспортировки Энергии, Договаривающиеся Стороны не должны препятствовать созданию новых мощностей за исключением тех случаев, когда в применимом законодательстве, совместимом с пунктом (1), может предусматриваться иное.

(5) договаривающаяся Сторона, через Территорию которой может осуществляться транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не обязана

(а) разрешать строительство или модификацию Сооружений для Транспортировки Энергии; или

(б) разрешать новый или дополнительный Транзит через существующие Сооружения для Транспортировки Энергии, что согласно представленным ею другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам доказательствам, могло бы поставить под угрозу надежность или эффективность ее энергетических систем, включая надежность снабжения.

При условии соблюдения пунктов (6) и (7), Договаривающиеся Стороны обеспечивают сложившиеся потоки Энергетических Материалов и Продуктов на Территорию, с Территории или между Территориями других Договаривающихся Сторон.

(6) Договаривающаяся Сторона, через Территорию которой осуществляется транзит Энергетических Материалов и Продуктов, не должна, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким Транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любому субъекту, находящемуся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какого-либо субъекта, находящегося под ее юрисдикцией, чтобы он прерывал или сокращал существующий поток Энергетических Материалов и Продуктов до завершения процедуры разрешения спора, изложенной в пункте (7), за исключением случаев, когда это особо оговорено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой Транзит, или санкционировано решением мирового посредника.

(7) К спору, упомянутому в пункте (6), следующие положения применяются только после исчерпания всех соответствующих договорных или иных средств разрешения спора, предварительно согласованных между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или между любым субъектом, упомянутым в пункте (6), и субъектом другой Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре:

(а) Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, может сообщить о нем Генеральному Секретарю посредством уведомления, содержащего краткое изложение существа спора. Генеральный Секретарь уведомляет о любом таком сообщении все Договаривающиеся Стороны.

(б) В течение 30 дней после получения такого уведомления Генеральный Секретарь, в консультации со сторонами в споре и другими заинтересованными Договаривающимися Сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом решения вопросов, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином или постоянным резидентом стороны в споре или одной из других заинтересованных Договаривающихся Сторон.

(с) Мировой посредник добивается соглашения сторон в спорах о его разрешении или о процедуре, позволяющей достичь такое разрешение. Если в течение 90 дней после назначения ему не удастся добиться такого соглашения, выносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры, позволяющей достичь такое разрешение, принимает решение о временных тарифах и других условиях, которые должны соблюдаться в

отношении Транзита с даты, которую он указывает, до разрешения спора.

(d) Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать и следить за тем, чтобы субъекты, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно подпункту о тарифах и условиях, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.

(e) Независимо от подпункта (b), Генеральный Секретарь может решить не назначать мирового посредника, если, по его мнению, спор касается Транзита, который является или уже являлся предметом разбирательства с помощью процедур разрешения споров, изложенных в подпунктах (a) - (d), и это разбирательство не привело к разрешению спора.

(f) Конференция по Хартии принимает типовые положения о ведении процедуры примирения и вознаграждении мировых посредников.

(8) Ничто в настоящей Статье не должно затрагивать права и обязательства Договаривающейся Стороны, вытекающие из Международного права, включая обычное международное право, существующие двусторонние или многосторонние соглашения, в том числе нормы, касающиеся подводных кабелей и трубопроводов.

(9) Настоящая Статья не должна толковаться в том смысле, что она обязывает любую Договаривающуюся Сторону, не имеющую какой-либо определенной категории используемых для Транзита Сооружений для Транспортировки Энергии, принимать Статьей в отношении этой категории Сооружений для Транспортировки Энергии. Такая Договаривающаяся Сторона, однако, обязана соблюдать положения пункта (4).

(10) Для целей настоящей Статьи:

(a) "Транзит" означает

(i) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны, либо в портовые сооружения или из портовых сооружений на ее Территории для погрузки или разгрузки, Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другого государства и предназначенных для Территории третьего государства, при условии, что либо другое государство, либо третье государство является Договаривающейся Стороной; или

(ii) перемещение через Территорию Договаривающейся Стороны Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих на Территории другой Договаривающейся Стороны и предназначенных для Территории этой другой Договаривающейся Стороны если только обе заинтересованные Договаривающиеся Стороны не решат иначе и не зарегистрируют свое решение путем совместно сделанной записи в Приложении N. Эти две Договаривающиеся Стороны могут исключить себя из перечня, содержащегося в Приложении N, направив совместное письменное уведомление об их намерении в Секретариат, который сообщает об этом уведомлении всем другим Договаривающимся Сторонам. Исключение из перечня вступает в силу через четыре недели после такого первого уведомления.

(b) "Сооружения для Транспортировки Энергии" состоят из магистральных газопроводов высокого давления, высоковольтных систем и линий электропередачи, магистральных нефтепроводов, угольных пульпопроводов, нефтепродуктопроводов и других стационарных объектов, специально предназначенных для перемещения Энергетических Материалов и Продуктов.

Статья 8. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

(1) Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать доступу к энергетической технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной торговле Энергетическими Материалами и Продуктами и Инвестициями, а также осуществления целей Хартии при условии соблюдения их законов и нормативных актов, а также охраны прав Интеллектуальной Собственности.

(2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для осуществления пункта (1), Договаривающиеся Стороны устраняют существующие и не чинят новых препятствий передаче технологий в области Энергетических Материалов и Продуктов и связанных с ними оборудования и услуг, при условии соблюдения обязательств по нераспространению ядерного оружия и других международных обязательств.

Статья 9. ДОСТУП К КАПИТАЛУ

(1) Договаривающиеся Стороны признают важную роль открытых рынков капитала в деле поощрения притока капитала с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, а также осуществления и оказания содействия Инвестициям в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории других Договаривающихся Сторон, особенно Сторон, экономика которых находится на переходном этапе. Каждая Договаривающаяся Сторона, соответственно, стремится создавать условия для доступа на свой рынок капитала компаниям и гражданам других Договаривающихся Сторон с целью финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами и в целях Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе на Территории этих других Договаривающихся Сторон на основе, не менее благоприятной, чем та, которую она предоставляет в подобных обстоятельствах своим собственным компаниям и гражданам или компаниям и гражданам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, а в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

(2) Договаривающаяся Сторона может принимать и продолжать программы, предусматривающие доступ к государственным кредитам, субсидиям, гарантиям или страхованию в целях поощрения торговли или Инвестиций за границей. Она предоставляет такие льготы, в соответствии с целями, ограничениями и критериями таких программ (включая любые цели, ограничения или критерии, связанные с местом деловой активности подателя заявления о получении любой из этих льгот или местом доставки товаров или услуг, предоставляемых с помощью любой из этих льгот) для Инвестиций в Хозяйственную Деятельность в Энергетическом Секторе других Договаривающихся Сторон или для финансирования торговли Энергетическими Материалами и Продуктами с другими Договаривающимися Сторонами.

(3) Договаривающиеся Стороны, при выполнении программ в рамках Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе, которые направлены на укрепление экономической стабильности и оздоровление инвестиционного климата в Договаривающихся Сторонах, когда это целесообразно, стремятся поощрять операции и использовать опыт соответствующих международных финансовых учреждений.

(4) Ничто в настоящей Статье не должно препятствовать:

(a) финансовым учреждениям применять свои собственные методы кредитования или гарантирования, основанные на рыночных принципах и на соображениях осмотрительности;

(b) Договаривающейся стороне принимать меры

(i) по соображениям осмотрительности, включая защиту Инвесторов, потребителей, вкладчиков, держателей полисов или лиц, перед которыми поставщики финансовых услуг имеют фидуциарный долг; или

(ii) с целью обеспечения целостности и стабильности своей финансовой системы и рынков капитала.

ЧАСТЬ III

ПООЩЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Статья 10. ПООЩЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона, в соответствии с положениями настоящего Договора, поощряет и создает стабильные, равноправные, благоприятные и гласные условия инвесторам Других Договаривающихся Сторон для Осуществления инвестиций на ее Территории. Такие условия включают обязательство предоставлять без исключения Инвестициям инвесторов других Договаривающихся Сторон справедливый и одинаковый режим. Такие Инвестиции также постоянно пользуются максимальной защитой и безопасностью, и никакая Договаривающаяся Сторона не должна никоим образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни при каких обстоятельствах таким Инвестициям не должен предоставляться режим, менее благоприятный, чем режим, предписываемый международным правом, в том числе договорными обязательствами. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает все обязательства, которые она приняла в отношении Инвестора или Инвестиции Инвестора любой другой Договаривающейся Стороны.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3).

(3) Для целей настоящей Статьи, "Режим" означает предоставляемый Договаривающейся Стороной режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным Инвесторам или Инвесторам любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

(4) Дополнительный договор обяжет, при условии соблюдения сформулированных в нем условий, каждую участвующую в нем сторону предоставлять Инвесторам других сторон, в отношении Осуществления Инвестиций на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3). Этот договор будет открыт для подписания государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали настоящий Договор или присоединились к нему. Переговоры по дополнительному договору начнутся не позднее 1 января 1995 года с целью его заключения к 1 января 1998 года.

(5) Каждая Договаривающаяся Сторона, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории, стремится:

(a) ограничивать до минимума изъятия из Режима, изложенного в пункте (3);

(b) постепенно устранить существующие ограничения, которые затрагивают Инвесторов других Договаривающихся Сторон.

(6) (a) Договаривающаяся Сторона может, в том, что касается Осуществления Инвестиций на ее Территории; в любой момент добровольно объявить Конференции по Хартии, через Секретариат, о своем намерении не осуществлять новые изъятия из Режима, изложенного в пункте (3).

(b) Кроме того, Договаривающаяся Сторона может, в любой момент принять на себя добровольное обязательство предоставлять Инвесторам других Договаривающихся Сторон, в том, что касается Осуществления Инвестиций в некоторые или во все виды Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе на ее Территории, Режим, изложенный в пункте (3). О таких обязательствах уведомляется Секретариат, и они заносятся в перечень, содержащийся в Приложении VC и в соответствии с настоящим Договором приобретают обязательную силу.

(7) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвестициям на

своей Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, режим, не менее благоприятный, чем тот, которой она предоставляет Инвестициям своих собственных Инвесторов или Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны или любого третьего государства и распространяет на их соответствующую деятельность, включая управление, поддержание, пользование, владение или распоряжение, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным.

(8) Условия применения пункта (7) в отношении программ, в рамках которых Договаривающаяся Сторона предоставляет субсидии или другие виды финансовой помощи или заключает контракты на исследования и разработки в области энергетической технологии, должны быть оговорены в дополнительном договоре, упомянутом в пункте (4). Каждая Договаривающаяся Сторона, через Секретариат, информирует Конференцию по Хартии об условиях, которые она применяет к программам, упомянутым в настоящем пункте.

(9) Каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые подписывают настоящий Договор или присоединяются к нему, представляет в Секретариат, в день своего подписания Договора или сдачи на хранение своего акта о присоединении, доклад с кратким изложением всех законов, нормативных актов или других мер, имеющих отношение к:

(а) изъятиям из пункта (2); или

(б) программам, упомянутым в пункте (8). Договаривающаяся Сторона обновляет свой доклад, незамедлительно уведомляя Секретариат об изменениях Конференция по Хартии периодически рассматривает эти доклады.

В отношении подпункта (а), в докладе могут указываться области энергетического сектора, в которых Договаривающаяся Сторона предоставляет Инвесторам других Договаривающихся Сторон Режим, изложенный в пункте (3).

В отношении подпункта (б) в обзорах Конференции по Хартии может рассматриваться влияние таких программ на конкуренцию и на Инвестиции.

(10) Независимо от любого другого положения настоящей Статьи, изложенный в пунктах (3) и (7) режим не должен распространяться на охрану Интеллектуальной Собственности; вместо него предоставляется режим, предусмотренный соответствующими положениями применимых международных соглашений об охране прав Интеллектуальной Собственности, сторонами которых являются соответствующие Договаривающиеся Стороны.

(11) Для целей Статьи 26, применение Договаривающейся Стороной связанной с торговлей инвестиционной меры, упомянутой в Статье 5 (1) и (2), к Инвестиции Инвестора другой Договаривающейся Стороны, существующей на момент такого применения, рассматривается в соответствии со Статьей 5 (3) и (4), как нарушение обязательства первой Договаривающейся Стороны по настоящей части.

(12) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, чтобы ее национальное законодательство обеспечивало эффективные средства отстаивания исков и обеспечения соблюдения прав в отношении Инвестиций, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

Статья 11. КЛЮЧЕВОЙ ПЕРСОНАЛ

(1) Договаривающаяся Сторона, при условии соблюдения своих законов и нормативных актов, касающихся въезда, пребывания и работы физических лиц, добросовестно рассматривает просьбы Инвесторов другой Договаривающейся Стороны и нанятого такими Инвесторами, или Инвестициями таких Инвесторов ключевого персонала о разрешении на въезд и временное пребывание на ее Территории с целью ведения деятельности, связанной с осуществлением или развитием, управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими Инвестициями, включая предоставление консультативных или основных технических услуг.

(2) Договаривающаяся Сторона разрешает Инвесторам другой Договаривающейся Стороны, имеющим Инвестиции на ее Территории, а также Инвестициям таких Инвесторов, нанимать любого сотрудника категории ключевого персонала по усмотрению этих Инвесторов или Инвестиций, независимо от подданства или гражданства, при условии, что такой работник категории ключевого персонала получил разрешение на въезд, пребывание и работу на Территории первой Договаривающейся Стороны и что данная работа соответствует условиям и временным ограничениям, установленным в выданном такому работнику категории ключевого персонала разрешении.

Статья 12. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

(1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 13, Инвестору любой Договаривающейся Стороны, который несет ущерб в отношении любой Инвестиции на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других аналогичных событий на этой Территории, предоставляется упомянутой последней Договаривающейся Стороной, в том, что касается реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся Сторона

предоставляет любому другому Инвестору, будь то свой собственный Инвестор, Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны или Инвестор любого третьего государства.

(2) Без ущерба для пункта (1), Инвестору Договаривающейся Стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на Территории другой Договаривающейся Стороны в результате

(а) реквизиции его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны; или

(b) уничтожения его Инвестиции или ее части вооруженными силами или властями упомянутой последней Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано необходимостью в данной ситуации, предоставляется реституция или возмещение, которые в обоих случаях должны быть быстрыми, достаточными и эффективными.

Статья 13. ЭКСПРОПРИАЦИЯ

(1) Инвестиции Инвесторов Договаривающейся Стороны на Территории любой другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее именуемым "Экспроприация"), за исключением Случаев, когда такая Экспроприация осуществляется:

(а) с целью, которая отвечает государственным интересам;

(b) без дискриминации;

(c) с соблюдением надлежащих правовых процедур; и

(d) одновременно с выплатой быстрой, достаточной и эффективной компенсации.

Размер такой компенсации соответствует справедливой рыночной стоимости экспроприированной Инвестиции на момент, непосредственно предшествовавший Экспроприации или до того момента, когда известие о предстоящей Экспроприации повлияло на стоимость Инвестиции (далее именуемый "Дата Оценки").

Такая справедливая рамочная стоимость по просьбе Инвестора оценивается в Свободно Конвертируемой Валюте на основе рыночного обменного курса, существующего для этой валюты на Дату Оценки. Компенсация включает также выплату процентов по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты Экспроприации по дате выплаты.

(2) Инвестор, понесший ущерб, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей Экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся Стороны своего дела, оценки стоимости его Инвестиции и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

(3) Во избежание сомнений, Экспроприация охватывает ситуации, когда Договаривающаяся Сторона экспроприирует активы компании или предприятия на своей Территории, в которых Инвестор любой другой Договаривающейся Стороны имеет Инвестиции, в том числе в виде акций.

Статья 14. ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ИНВЕСТИЦИЯМИ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, в отношении Инвестиций на ее Территории Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны, свободу переводов на свою Территорию и со своей Территории, включая перевод:

(а) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и расширения Инвестиции;

(b) Доходов;

(c) платежей в соответствии с контрактом, включая сумму погашения основного долга и уплаты начисленных процентов в соответствии с кредитным соглашением;

(d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этой Инвестицией;

(e) выручки от продажи или ликвидации всей или любой части Инвестиции;

(f) выплат, возникающих в результате разрешения спора;

(g) выплат в порядке компенсации в соответствии со Статьями 12 и 13.

(2) Переводы, предусмотренные в пункте (1), производятся без задержки и (за исключением случаев Дохода в натуральной форме) в Свободно Конвертируемой Валюте.

(3) Переводы производятся по рыночному обменному курсу, существующему на дату перевода для сделок "spot" в подлежащей перероду валюте. При отсутствии рынка иностранной валюты берется самый последний курс, применявшийся в отношении поступающих извне инвестиций, либо самый последний курс для перевода валют в Специальные Права Заимствования, в зависимости от того, какой из них является наиболее благоприятным для Инвестора.

(4) Независимо от пунктов (1) - (3), Договаривающаяся Сторона может защищать права кредиторов или обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами, исполнение решений при судебных или арбитражных разбирательствах по гражданским, административным и уголовным делам путем справедливого, недискриминационного, добросовестного применения своих законов и нормативных актов.

(5) Независимо от пункта (2), Договаривающиеся Стороны, являющиеся государствами, которые входили в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, могут предусматривать в заключаемых между ними соглашениях порядок платежей в валюте этих Договаривающихся

Сторон, при условии, что указанные соглашения не предусматривают в отношении Инвестиций на их Территории Инвесторов других Договаривающихся Сторон предоставление режима, менее благоприятного, чем режим, предоставляемый Инвестициям Инвесторов Договаривающихся Сторон, вошедших в такие соглашения, или Инвестициям Инвесторов любого третьего государства.

(6) Независимо от подпункта (1) (b), Договаривающаяся Сторона может ограничивать перевод Доходов в натуральной форме в случаях, когда Договаривающейся Стороне разрешается в соответствии со Статьей 29 (2) (a) или ГАТТ и Связанными с ним Документами ограничивать или запрещать экспорт или продажу, экспорт продуктов, составляющих Доходы в натуральной форме, при условии, что Договаривающаяся Сторона разрешает производить переводы Доходов в натуральной форме, в соответствии с разрешением или условиями, предусмотренными в инвестиционном соглашении, инвестиционном разрешении или в другом письменном соглашении между Договаривающейся Стороной и либо Инвестором другой Договаривающейся Стороны, либо его Инвестицией.

Статья 15. СУБРОГАЦИЯ

(1) Если Договаривающаяся Сторона или назначенный ею орган (далее именуемая "Сторона, Возмещающая Убытки") производит выплату в порядке возмещения убытков или по гарантии, предоставленной в отношении Инвестиции Инвестора (далее именуемого "Получающая Возмещение Сторона") на Территории другой Договаривающейся Стороны (далее именуемой "Принимающая Сторона"), Принимающая Сторона признает:

(a) передачу Стороне, Возмещающей Убытки, всех прав и требований в отношении такой Инвестиции; и

(b) право Стороны, Возмещающей Убытки, осуществлять все такие права и обеспечивать такие требования в силу суброгации.

(2) Сторона, Возмещающая Убытки, имеет в любых случаях право на:

(a) такой же режим в отношении прав и требований, перешедших к ней в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1); и

(b) такие же выплаты, причитающиеся в соответствии с этими правами и требованиями, на получение которых Получающая Возмещение Сторона имела право в силу настоящего Договора в отношении соответствующей Инвестиции.

(3) При любых процедурах в соответствии со Статьей 26 Договаривающаяся Сторона не должна настаивать в качестве защиты, встречного иска, права на зачет требований или по любой другой причине, что возмещение ущерба или другая компенсация всего или части заявленного ущерба было получено или будет получено в соответствии с договором страхования или поручительства.

Статья 16. СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся Стороны заключили предшествующее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора,

(1) ничто в Части III или V настоящего Договора не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению таких условий другого соглашения или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с этим соглашением; и

(2) ничто в таких условиях другого соглашения не должно толковаться как наносящее ущерб любому положению Части III или V настоящего Договора или любому праву на разрешение споров в отношении него в соответствии с настоящим Договором, когда любое такое положение является более благоприятным для Инвестора или Инвестиции.

Статья 17. ПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ III В ОПРЕДЕЛЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право отказать в преимуществах, предусматриваемых в настоящей Части:

юридическому лицу, если такое юридическое лицо принадлежит гражданам или подданным третьего государства или контролируется ими и если это юридическое лицо не ведет существенной деловой деятельности на Территории той Договаривающейся стороны, на которой оно создано; или

Инвестиции, если отказывающаяся в преимуществах Договаривающаяся Сторона установит, что такая Инвестиция является Инвестицией Инвестора третьего государства, с которым или в отношении которого отказывающаяся Договаривающаяся Сторона:

(a) не поддерживает дипломатических отношений; или

(b) принимает или сохраняет в силе меры, которые

(i) запрещают сделки с Инвесторами этого государства; или

(ii) были бы нарушены или обойдены, если преимущества, предусмотренные в настоящей Части, были предоставлены Инвесторам этого государства или их Инвестициям.

ЧАСТЬ IV ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 18. СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

(1) Договаривающиеся Стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. Они вновь подтверждают, что суверенитет и суверенные права должны осуществляться

в соответствии с нормами международного права и при их соблюдений.

(2) Без ущерба для целей содействия доступу к энергетическим ресурсам, а также их разведке и разработке на коммерческой основе, Договор никоим образом не затрагивает нормы Договаривающихся Сторон, регулирующие систему владения собственностью на энергетические ресурсы.

(3) Каждое государство продолжает сохранять, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его Территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов, вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут разрабатываться или эксплуатироваться иным образом, устанавливать и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми выплатами в силу такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки, разработки и освоения в пределах своей Территории, а также участвовать в такой разведке и эксплуатации путем, *inter alia*, прямого участия правительства или через государственные предприятия.

(4) Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать доступу к энергетическим ресурсам, *inter alia*, путем дискриминационного распределения на основе опубликованных критериев, разрешений, лицензий, концессий и контрактов на поиск и разведку энергетических ресурсов или на их эксплуатацию или добычу.

Статья 19. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

(1) Преследуя цель обеспечить устойчивое развитие и принимая во внимание ее обязательства по международным соглашениям об охране окружающей среды, стороной которых она является, каждая Договаривающаяся Сторона стремится сводить к минимуму, экономически эффективными методами вредное Воздействие на Окружающую Среду, имеющее место либо в пределах, либо за пределами ее Территории в результате всех операций в рамках Энергетического Цикла на ее Территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся Сторона действует, исходя из соображений Экономической Эффективности. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся Сторона стремится принимать меры предосторожности с целью предотвращения или сведения к минимуму деградации окружающей среды. Договаривающиеся Стороны соглашаются с тем, что виновник загрязнения на Территории Договаривающихся Сторон должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, включая трансграничное загрязнение, должным образом учитывая общественные интересы и не допуская диспропорций в Инвестициях в Энергетическом Цикле или в международной торговле. Соответственно, Договаривающиеся Стороны:

(а) учитывают экологические соображения в ходе всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;

(б) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию и более полному отражению экологических затрат и выгод в рамках всего Энергетического Цикла;

(с) учитывая положения Статьи 34(4), поощряют сотрудничество в достижении экологических целей Хартии и сотрудничество в области международных экологических норм в отношении Энергетического Цикла с учетом различий во вредном воздействии и затратах по ослаблению этого воздействия у Договаривающихся Сторон;

(д) уделяют особое внимание Повышению Энергоэффективности, освоению и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологии и технологических средств, снижающих загрязнение;

(е) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися Сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и Рентабельных методах и технологиях;

(ф) содействуют повышению уровня информированности населения о Воздействии на Окружающую Среду энергетических систем, возможностях предотвращения или ослабления их вредного Воздействия на Окружающую Среду и затратах, связанных с различными мерами по предотвращению и ослаблению такого воздействия;

(г) содействуют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, методов и процессов, которые позволят свести к минимуму экономически эффективным образом вредное Воздействие на Окружающую Среду всех аспектов Энергетического Цикла;

(h) поощряют создание благоприятных условий для передачи и распространения таких технологий, учитывая необходимость надлежащей и эффективной охраны прав Интеллектуальной Собственности;

(i) способствуют открытой оценке на ранней стадии и до принятия решений, а также последующему мониторингу Воздействия на Окружающую Среду значимых с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов;

(j) способствуют в международном плане повышению уровня информированности и обмену информацией о соответствующих экологических программах и стандартах Договаривающихся Сторон и реализации этих программ и стандартов;

(k) участвуют, по соответствующей просьбе и в рамках имеющихся ресурсов, в разработке и осуществлении соответствующих экологических программ в Договаривающихся Сторонах.

(2) По просьбе одной или более Договаривающихся Сторон, споры, касающиеся применения или толкования положений настоящей Статьи при условии отсутствия в других надлежащих международных форумах положения

о рассмотрении таких споров, рассматриваются Конференцией по Хартии с целью их разрешения.

(3) Для целей настоящей Статьи:

(а) "Энергетический Цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую Деятельность, связанную с поисковыми работами, разведкой, производством, преобразованием, хранением, транспортировкой, распределением и потреблением различных форм энергии и переработкой и удалением отходов, а также остановкой, прекращением или закрытием этих видов деятельности с, целью снижения до минимума вредного Воздействия на Окружающую Среду.

(б) "Воздействие на Окружающую Среду" означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая воздействие на здоровье и безопасность человека, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений этих факторов.

(с) "Повышение Энергоэффективности" означает мероприятия, направленные на сохранение выпуска той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции, при уменьшении затрат энергии, необходимых для производства этой продукции.

(д) "Экономически Эффективный" означает достижение определенной цели при наименьших затратах или достижение максимальной выгоды при данных затратах.

Статья 20. ОТКРЫТОСТЬ

(1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, затрагивающие торговлю Энергетическими Материалами и Продуктами, в соответствии со Статьей 29(2) (а), относятся к мерам, на которые распространяется действие положений ГАТТ и соответствующих Связанных с ним Документов об открытости.

(2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления общего применения, принимаемые любой Договаривающейся Стороной, и действующие соглашения между Договаривающимися Сторонами, которые затрагивают другие вопросы, охватываемые настоящим Договором, также подлежат безотлагательной публикации таким образом, чтобы другие Договаривающиеся Стороны и Инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта не требуют от какой-либо Договаривающейся Стороны разглашения конфиденциальной информации, которая могла бы помешать обеспечению соблюдения законов или иным образом нанести ущерб государственным интересам или же затронуть законные коммерческие интересы какого-либо Инвестора.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона назначает один или несколько справочных пунктов, куда можно обращаться с просьбами о предоставлении информации, касающейся вышеупомянутых законов, нормативных актов, судебных решений и административных постановлений, и безотлагательно сообщает о таком назначении в Секретариат, который предоставляет эти сведения по соответствующей просьбе.

Статья 21. НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

(1) За исключением случаев, когда в настоящей Статье предусматривается иное, ничто в настоящем Договоре не должно создавать права или налагать обязательства в отношении Налоговых Мер Договаривающихся Сторон. В случае любого противоречия между настоящей Статьей и любым другим положением Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого противоречия.

(2) Статья 7(3) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такое положение не должно применяться к:

(а) льготе, предоставляемой Договаривающейся Стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7) (а) (ii); или

(б) любой Налоговой Мере, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера Договаривающейся Стороны сопряжена с произвольной дискриминацией в отношении Энергетических Материалов и Продуктов, происходящих из Территории другой Договаривающейся Стороны или предназначенных для нее или произвольно ограничивает льготы, предоставляемые в соответствии со Статьей 7(3).

(3) Статья 10(2) и (7) применяется к Налоговым Мерам Договаривающихся Сторон, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала, при том исключении, что такие положения не должны применяться:

(а) для установления обязательств по режиму наиболее благоприятствуемой нации в отношении льгот, предоставляемых Договаривающейся Стороной согласно налоговым положениям любой конвенции, соглашения или договоренности, упомянутых в подпункте (7) (а) (ii) или вытекающих из членства в какой-либо Организации Региональной Экономической Интеграции; или

(б) в отношении любой Налоговой Меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме случаев, когда данная мера сопряжена с произвольной дискриминацией против Инвестора другой Договаривающейся Стороны или произвольно ограничивает льготы,

предоставляемые согласно Инвестиционным положениям настоящего Договора.

(4) Статья 29(2) - (6) применяется к Налоговым Мерам, кроме налоговых мер в отношении дохода или капитала.

(5) (a) Статья 13 применяется к налогам.

(b) Всегда, когда в силу Статьи 13 возникает вопрос, то, если он касается того, является ли налог экспроприацией или представляет ли из себя тот или иной налог, на который ссылаются как на экспроприацию, дискриминацию, - применяются следующие, положения:

(i) Инвестор или Договаривающаяся Сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передают вопрос о том, является ли налог экспроприацией или представляет ли собой этот налог дискриминацию, на рассмотрение соответствующего Компетентного Налогового Органа. Если Инвестор или Договаривающаяся Сторона не осуществляют такую передачу, то органы, призванные разрешать споры согласно Статьям 26(2) (c) или 27(2), передают его на рассмотрение соответствующих Компетентных Налоговых Органов;

(ii) Компетентные Налоговые Органы стремятся в шестимесячный срок с момента такой передачи разрешить переданные им таким образом вопросы. Что касается вопросов недискриминации, то Компетентные Налоговые Органы применяют положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не содержится недискриминационного положения, применимого к этому налогу, или между соответствующими Договаривающимися Сторонами не заключено такой действующей налоговой конвенции, они применяют принципы недискриминации в соответствии с Типовой конвенцией о налогах на доход и капитал Организации экономического сотрудничества и развития;

(iii) Органы, призванные разрешать споры согласно Статье 26(2) (c) или 27(2), могут принимать во внимание все заключения, к которым пришли Компетентные Налоговые Органы относительно того, является ли налог экспроприацией. Такие органы учитывают все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы в шестимесячный срок, установленный в подпункте (b) (ii), относительно того, представляет ли собой налог дискриминацию. Такие органы могут также принимать во внимание все заключения, к которым приходят Компетентные Налоговые Органы по истечении шестимесячного срока;

(iv) Ни при каких обстоятельствах вовлечение Компетентных Налоговых Органов после истечения шестимесячного срока, упомянутого в подпункте (b) (ii), не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 26 и 27.

(6) Во избежание сомнений, Статья 14 не ограничивает право Договаривающейся Стороны налагать или взимать налог путем удержания или с помощью Других средств.

(7) Для целей настоящей Статьи:

a) Термин "Налоговая Мера" включает:

(i) любое касающееся налогов положение национального законодательства Договаривающейся Стороны или ее административно-территориальной единицы или ее органа местного самоуправления;

(ii) любое касающееся налогов положение любой конвенции об избежании двойного налогообложения или любого другого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся Сторона.

(b) Налогами на доход или капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая, налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследства и дарение или аналогичные по существу налоги, налоги на общие суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями; а также налоги на прирост стоимости основного капитала.

(c) "Компетентный Налоговый Орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися Сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, при отсутствии такого действующего соглашения, министр или министерство, ведающие вопросами налогообложения, или их уполномоченные представители.

(d) Во избежание сомнений, термины "налоговые положения" - и "налоги" не включают таможенных пошлин.

Статья 22. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ И ПРИВИЛЕГИРОВАННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона следит за тем, чтобы любое государственное предприятие, которое она поддерживает или создает, осуществляло свою деятельность в отношении продажи или снабжения товарами и услугами на ее Территории в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны, налагаемыми Частью III настоящего Договора.

(2) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять такое государственное предприятие или требовать от него осуществлять его Деятельность на ее Территории в нарушение обязательств этой Договаривающейся Стороны, налагаемых другими положениями настоящего Договора.

(3) Каждая Договаривающаяся Сторона, если она создает какой-либо субъект или поддерживает его и облакает его нормативными административными или другими властными полномочиями, следит за тем, чтобы такой субъект осуществлял такие полномочия в соответствии с обязательствами Договаривающейся Стороны по настоящему Договору.

(4) Никакая Договаривающаяся Сторона не должна поощрять или требовать, чтобы какой-либо субъект, которому она предоставляет исключительные или особые привилегии, осуществлял свою деятельность на ее Территории в нарушение обязательств Договаривающейся Стороны по

настоящему Договору.

(5) Для целей настоящей Статьи "субъект" означает любое предприятие, ведомство или другую организацию или физическое лицо.

Статья 23. СОБЛЮДЕНИЕ ДОГОВОРА СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с настоящим Договором несет полную ответственность за соблюдение всех положений Договора и принимает такие разумные меры, которые могут находиться в ее распоряжении, для обеспечения такого соблюдения региональными и частными органами и властями в пределах ее Территории.

(2) Положения, регулирующие разрешение споров в Частях III, IV и V настоящего Договора могут применяться в отношении мер, затрагивающих соблюдение Договора Договаривающейся Стороной, принятых региональными или местными органами или властями в пределах Территории Договаривающейся Стороны.

Статья 24. ИЗЪЯТИЯ

(1) Настоящая Статья не применяется к Статьям 12, 13 и 29.

(2) Положения настоящего Договора, кроме

(a) упомянутых в пункте (1); и

(b) в отношении подпункта (i), Части III Договора не должны препятствовать какой-либо Договаривающейся Стороне принимать или обеспечивать соблюдение любой меры,

(i) необходимой для защиты жизни и здоровья людей, животных или растений;

(ii) существенно важной для приобретения или распределения Энергетических Материалов и Продуктов в условиях дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся Стороны, при условии что любая такая мера отвечает принципам, согласно которым

(A) все другие Договаривающиеся Стороны имеют право на справедливую долю международных поставок таких Энергетических Материалов и Продуктов; и

(B) любая такая мера, противоречащая настоящему Договору, отменяется, как только перестают существовать породившие ее условия; или

(iii) направленной на оказание помощи Инвесторам, которые принадлежат к представителям коренных народов или к незащищенным в социальном или экономическом отношении лицам или группам, или их Инвестициям, и о которой в этом качестве уведомлен Секретариат, при условии что такая мера

(A) не оказывает значительного влияния на экономику этой Договаривающейся Стороны; и

(B) не является дискриминацией между Инвесторами любой другой Договаривающейся Стороны и Инвесторами этой Договаривающейся Стороны, не включенными в число тех, на кого направлена эта мера, при условии, что никакая такая мера не должна означать скрытого ограничения Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе либо произвольной или необоснованной дискриминации в отношении каких-либо Договаривающихся Сторон или Инвесторов или других заинтересованных лиц Договаривающихся Сторон. Такие меры должны мотивироваться соответствующим образом и не должны отменять или затрагивать какую-либо выгоду, разумно ожидаемую в соответствии с настоящим Договором одной или несколькими другими Договаривающимися Сторонами, в большей степени, чем это строго необходимо для заявленной цели.

(3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не должны истолковываться как препятствующие какой-либо Договаривающейся Стороне принимать любую меру, которую она считает необходимой:

(a) для защиты важных интересов ее безопасности, в том числе:

(i) относящуюся к снабжению Энергетическими Материалами и Продуктами военного комплекса; или

(ii) предпринятую во время войны, вооруженного конфликта или других чрезвычайных ситуаций в международных отношениях;

(b) связанную с осуществлением национальной политики в области нераспространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или необходимой для выполнения ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и других международных обязательств или пониманий в области нераспространения ядерного оружия; или

(c) для поддержания общественного порядка.

Такая мера не должна представлять собой скрытое ограничение Транзита.

(4) Положения настоящего Договора, которые предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации, не должны обязывать какую-либо Договаривающуюся Сторону распространять на Инвесторов любой другой Договаривающейся Стороны какой-либо преференциальный режим:

(a) вытекающий из ее членства в зоне свободной торговли или таможенном союзе; или

(b) который предоставляется двусторонним или многосторонним соглашением об экономическом сотрудничестве между государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик до установления экономических отношений между ними на окончательно определенной основе.

Статья 25. СОГЛАШЕНИЯ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

(1) Положения настоящего Договора не должны толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону, являющуюся стороной Соглашения об Экономической Интеграции (далее именуемого "СЭИ"), предоставлять, посредством режима наиболее благоприятствуемой нации, другой Договаривающейся Стороне, не являющейся стороной этого СЭИ, какой-либо преференциальный режим, применяемый между сторонами этого СЭИ вследствие того, что они являются его сторонами.

(2) Для целей пункта (1) "СЭИ" означает соглашение, значительно либерализирующее, *inter alia*, торговлю и инвестиции путем недопущения или устранения по сути всей дискриминации в отношениях между его сторонами путем ликвидации существующих дискриминационных мер и/или запрета новых или более дискриминационных мер либо во время вступления в силу этого соглашения, либо в течение разумного периода.

(3) Настоящая Статья не должна затрагивать применение ГАТТ и Связанных с ним Документов в соответствии со Статьей 29.

ЧАСТЬ V РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 26. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ

(1) Споры между Договаривающейся Стороной и Инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающиеся Инвестиции последнего на Территории первой, которые касаются утверждений о нарушении обязательства по Части III первой Договаривающейся Стороной, разрешаются, по возможности, дружественным образом.

(2) Если такие споры нельзя разрешить в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты, когда одна из сторон в споре обратилась с просьбой о дружественном разрешении, то Инвестор, являющийся стороной в споре, может по своему выбору передать его для разрешения:

(a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре;

(b) в соответствии с любой применимой, предварительно согласованной процедурой разрешения спора; или

(c) в соответствии со следующими пунктами настоящей Статьи.

(3) (a) При условии соблюдения только подпунктов (b) и (c), каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает свое безусловное согласие на передачу спора в международный арбитраж или согласительный орган в соответствии с положениями настоящей Статьи.

(b) (i) Договаривающиеся Стороны, перечисленные в Приложении ID, не дают такого безусловного согласия в тех случаях, когда Инвестор ранее передал спор на рассмотрение в соответствии с подпунктом (2) (a) или (b).

(ii) В целях обеспечения открытости, каждая Договаривающаяся Сторона из перечисленных в Приложении ID представляет Секретариату письменное заявление о своих политике, практике и условиях не позднее даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении в соответствии со Статьей 39 или сдачи на хранение своего акта о присоединении в соответствии со Статьей 41.

(c) Договаривающаяся Сторона, упомянутая в Приложении ID, не дает такого безусловного согласия в отношении спора, возникающего в соответствии с последним предложением Статьи 10(1).

(4) Если какой-либо Инвестор предпочитает передать спор на разрешение в соответствии с подпунктом (2) (c), этот Инвестор также дает свое согласие в письменной форме на передачу спора на рассмотрение:

(a) (i) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытые для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (далее именуемой "Конвенция ИКСИД"), если Договаривающаяся Сторона Инвестора и Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участницами Конвенции; или

(ii) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (a) (i), согласно правилам, регулирующим Дополнительную Процедуру по Обеспечению Разбирательств Секретариатом Центра (далее именуемым "Правила Дополнительной Процедуры"), если Договаривающаяся Сторона Инвестора или Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

(b) единоличному арбитру или в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее именуемой: "ЮНСИТРАЛ"); или

(c) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте международной торговой палаты в Стокгольме.

(5) (a) Согласие, упомянутое в пункте (3), совместно с письменным согласием Инвестора, данным в соответствии с пунктом (4), должно отвечать требованию, предъявляемому в отношении:

(i) письменного согласия сторон в споре, для целей Главы II Конвенции ИКСИД и для целей Правил Дополнительной Процедуры;

(ii) "письменного согласия" для целей статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (далее именуемой "Нью-Йоркская Конвенция"); и

(iii) "сторон контракта, которые дали письменное согласие" для целей статьи 1 Арбитражного Регламента ЮНСИТРАЛ.

(b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по просьбе любой стороны в споре, проводится в государстве, являющемся стороной Нью-Йоркской Конвенции. Иски, передаваемые в арбитраж в соответствии с настоящими положениями, рассматриваются как вытекающие из коммерческих отношений или сделки для целей статьи I указанной Конвенции.

(6) Арбитражный суд, учреждаемый согласно пункту (4), решает спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права.

(7) Инвестор, кроме физического лица, которое имеет гражданство одной договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, на дату поданного в письменной форме согласия, упомянутого в пункте (4), и который, до возникновения спора между ним и этой Договаривающейся Стороной, контролировался Инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается для целей статьи 25(2)(b) Конвенции ИКСИД как "юридическое лицо другого Договаривающегося Государства" и для целей Статьи 1(6) Правил Дополнительной Процедуры на него распространяется режим "юридического лица другого Государства".

(8) Арбитражные решения, которые могут включать разрешение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Арбитражное решение, касающееся меры, принятой субнациональными органом или властями Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, предусматривает возможность уплаты Договаривающейся Стороной денежной компенсации убытков вместо любого другого возмещения. Каждая Договаривающаяся Сторона без задержания исполняет любое такое решение и предусматривает обеспечение эффективного исполнения таких решений на ее Территории.

Статья 27. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

(1) Договаривающиеся Стороны стремятся разрешать споры, касающиеся применения или толкования настоящего Договора, по дипломатическим каналам.

(2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) в разумный срок, любая сторона в споре, за исключением случаев, когда иное предусмотрено настоящим Договором или согласовано Договаривающимися Сторонами в письменной форме, и за исключением случаев, касающихся применения или толкования Статьи 5 или Статьи 19 или последнего предложения Статьи 10(1) для Договаривающихся сторон, перечисленных в Приложении IA, может после направления письменного уведомления другой стороне в споре передать спор на разрешение в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье.

(3) Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:

(a) Договаривающаяся Сторона, возбуждающая дело, назначает одного арбитра и информирует другую Договаривающуюся Сторону в споре о своем назначении в течение 30 дней со дня получения другой Договаривающейся Стороной уведомления, упомянутого в пункте (2);

(b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), другая Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, назначает одного арбитра. Если в течение предписанного срока такое назначение не производится, то Договаривающаяся Сторона, возбудившая дело, может, в течение 90 дней после получения письменного уведомления, упомянутого в пункте (2), просить, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d);

(c) Третий арбитр, который не может быть подданным или гражданином Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре, назначается Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Этот арбитр является Председателем суда. Если в течении 150 дней после получения уведомления, упомянутого в пункте (2), Договаривающиеся Стороны не достигают соглашения относительно назначения третьего арбитра, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d), по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, представленной в течение 180 дней после получения такого уведомления;

(d) Назначения, которые предлагается произвести по соответствующим просьбам согласно настоящему пункту, производятся Генеральным секретарем Постоянной Палаты Третейского Суда в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению Генеральным секретарем данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по положению заместителем;

(e) Назначения, производимые в соответствии с подпунктами (a) (d), производятся с учетом квалификации и опыта назначаемых арбитров, особенно в вопросах, охватываемых настоящим Договором;

(f) Если между Договаривающимися Сторонами не достигнуто иной договоренности, применяется Арбитражный рассматр ЮНСИТРАЛ, с учетом внесенных в него Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре, или арбитрами изменений. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов его членов;

(g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами и принципами международного права;

(h) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре;

(i) В тех случаях, когда при вынесении решения арбитражный суд

приходит к заключению, что мера регионального или местного органа, или властей в пределах Территории Договаривающейся Стороны, упомянутой в Части I Приложения Р, не соответствует настоящему Договору; любая сторона в споре может применять положения Части II Приложения Р;

(j) Издержки суда, включая вознаграждение арбитров, распределяются поровну между Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся Сторон, являющихся сторонами в споре, должна покрыть большую часть издержек;

(k) Если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об ином, суд заседает в Гааге и использует помещения и средства обслуживания Постоянной Палаты Третейского Суда;

(l) Экземпляр арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность для всех.

Статья 28. НЕПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 27 К НЕКОТОРЫМ СПОРАМ

Спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся применения или толкования Статьи 5 или Статьи 29 не подлежит разрешению в соответствии со Статьей 27, если Договаривающиеся Стороны, являющиеся сторонами в споре, не договорятся об этом.

ЧАСТЬ VI ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА

Статья 29. ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ВОПРОСОВ

(1) Положения настоящей Статьи применяются к торговле Энергетическими Материалами и Продуктами до тех пор, пока хотя бы одна из Договаривающихся Сторон не является стороной ГАТТ и Связанных с ним Документов.

(2) (a) Торговля Энергетическими Материалами и Продуктами между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ или соответствующего Связанного с ним Документа, регулируется, с учетом подпунктов (b) и (c), а также изъятий и норм, предусмотренных в Приложении G, положениями ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, применявшихся на 1 марта 1994 г. и практиковавшихся в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ 1947 г. между собой, как если бы все Договаривающиеся Стороны были сторонами ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов.

(b) Такая торговля Договаривающейся Стороны, которая является государством, входившим в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, может вместо этого регулироваться, при условии соблюдения положений Приложения TFU, соглашением между двумя или более такими государствами, до 1 декабря 1999 года или до вступления такой Договаривающейся Стороны в ГАТТ, в зависимости от того, какая из этих дат является ближайшей.

(c) Что касается торговли между любыми двумя сторонами ГАТТ, подпункт (a) не должен применяться, если одна из этих сторон не является стороной ГАТТ 1947 г.

(3) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, присоединяющаяся к настоящему Договору, представляет в Секретариат в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении перечень всех тарифных ставок и других сборов, применяемых к Энергетическим Материалам и Продуктам в момент ввоза или вывоза, с уведомлением о размере таких ставок и сборов, применяемом на такую дату подписания или сдачи на хранение. О любых изменениях таких ставок или других сборов уведомляется Секретариат, который информирует Договаривающиеся Стороны о таких изменениях.

(4) Каждая Договаривающаяся Сторона стремится не повышать никакие тарифные ставки или другие сборы, взимаемые в момент ввоза или вывоза:

(a) в случае ввоза Энергетических Материалов и Продуктов, перечисленных в Части I Списка, относящегося к Договаривающейся Стороне, который упомянут в статье II ГАТТ, выше уровня, установленного в этом Списке, если Договаривающаяся Сторона является стороной ГАТТ;

(b) в случае вывоза Энергетических Материалов и Продуктов или их ввоза, если Договаривающаяся Сторона не является стороной ГАТТ, выше уровня, о котором был в самое последнее время уведомлен Секретариат, кроме тех случаев, которые разрешаются положениями, применимыми в соответствии с подпунктом (2) (a).

(5) Договаривающаяся Сторона может повышать такие тарифные ставки или другие сборы выше уровня, упомянутого в пункте (4), только в тех случаях, если:

(a) в случае ставки или другого сбора, взимаемых в момент ввоза, какое-либо положение ГАТТ, кроме положений ГАТТ 1947 г. и Связанных с ним Документов, перечисленных в Приложении G, и соответствующих положений ГАТТ 1994 г. и Связанных с ним Документов разрешает такую меру; или

(b) она, в максимально возможной степени согласно ее законодательным процедурам, уведомила Секретариат о своем намерении относительно такого повышения, предоставила другим заинтересованным Договаривающимся Сторонам разумную возможность для консультации в отношении своего намерения и рассмотрела любые представления таких Договаривающихся Сторон.

(6) Подписавшие Договор стороны обязуются начать переговоры не позднее 1 января 1995 года с целью завершить к 1 января 1998 года, с надлежащим учетом всех изменений в мировой торговой системе, работу над текстом поправки к настоящему Договору, которая, в соответствии с условиями, изложенными в ней, обяжет каждую Договаривающуюся Сторону не повышать такие тарифы или сборы выше уровня, предписанного в соответствии с этой поправкой.

(7) Приложение D применяется к спорам, касающимся вопросов соблюдения положений, применимых к торговле согласно настоящей Статье, и, если обе Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином, к спорам, касающимся соблюдения Статьи 5, между Договаривающимися Сторонами, по меньшей мере одна из которых не является стороной ГАТТ, за тем исключением, что Приложение D не должно применяться к какому-либо спору между Договаривающимися Сторонами, существо которого вытекает из соглашения:

(а) о котором было направлено уведомление и которое отвечает другим требованиям, изложенным в подпункте (2) (б) и Приложении TFU; или

(б) которое создает зону свободной торговли или таможенный союз, указанные в статье XXIV ГАТТ.

Статья 30. ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЯХ О ТОРГОВЛЕ

Договаривающиеся Стороны обязуются, в свете результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, закрепленных в основном его Заключительном акте, совершенном в Маракеше 15 апреля 1994 года, начать рассмотрение не позднее 1 июля 1995 года или вступления в силу настоящего Договора, в зависимости от того, какая из этих дат является более поздней, соответствующих поправок к настоящему Договору, имея в виду, что любые такие поправки примет Конференция по Хартии.

Статья 31. ОБОРУДОВАНИЕ, СВЯЗАННОЕ С ЭНЕРГИЕЙ

Временная Конференция по Хартии на своей первой сессии начнет изучение вопроса о включении оборудования, связанного с энергией, в торговые положения настоящего Договора.

Статья 32. ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

(1) В признание того факта, что для приспособления к требованиям рыночной экономики необходимо время, Договаривающаяся Сторона, включенная в список в Приложении Т, может временно приостановить соблюдение в полном объеме своих обязательств по одному или более из следующих положений настоящего Договора, при соблюдении условий, изложенных в пунктах (3) - (6):

Статья 6(2) и (5)

Статья 7(4)

Статья 9(1)

Статья 10(7) - конкретные меры

Статья 14(1)(d) - только в отношении перевода неизрасходованных заработков

Статья 20(3)

Статья 22(1) и (3)

(2) Другие Договаривающиеся Стороны оказывают содействие любой Договаривающейся Стороне, приостановившей соблюдение в полном объеме своих обязательств в соответствии с пунктом (1), в обеспечении условий, при которых такое приостановление может быть прекращено. Такое содействие может оказываться в любой форме, которую другие Договаривающиеся Стороны сочтут наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, изложенных в уведомлении согласно подпункту (4) (с), включая, в соответствующих случаях, двусторонние или многосторонние договоренности.

(3) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и сроки или, в исключительных случаях, предварительный результат, к которым завершается каждый этап и принимается мера, вносятся в список в Приложении Т для каждой Договаривающейся Стороны, добывающей переходных мер. Каждая такая Договаривающаяся Сторона принимает меру, внесенную в список, к дате, предписанной для соответствующего положения и этапа, изложенных в Приложении Т. Договаривающиеся Стороны, временно приостановившие соблюдение обязательств в полном объеме в соответствии с пунктом (1), обязуются полностью выполнять соответствующие обязательства к 1 июля 2001 года. Если Договаривающаяся Сторона сочтет необходимым, вследствие исключительных обстоятельств, обратиться с просьбой о продлении такого временного приостановления или о введении любых новых временных приостановлений, ранее не перечисленных в Приложении Т, решение, касающееся просьбы о внесении поправок в Приложение Т, принимает Конференция по Хартии.

(4) Договаривающаяся Сторона, прибегающая к переходным мерам, уведомляет Секретариат не реже, чем раз в 12 месяцев:

(а) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т, и об общем прогрессе, достигнутом ею в деле соблюдения обязательств в полном объеме;

(б) о прогрессе, которого она предполагает добиться в течение ближайших 12 месяцев в деле соблюдения своих обязательств в полном объеме, о любой проблеме, с которой она предполагает столкнуться, и о своих предложениях по решению этой проблемы;

(с) о потребности в техническом содействии с целью облегчения

завершения установленных в Приложении Т этапов, необходимых для полного соблюдения настоящего Договора или решения любых проблем, о которых сделано уведомление в соответствии с подпунктом (b), а также содействия другим необходимым ориентированным на рынок реформам и модернизации ее энергетического сектора;

(d) о любой возможной необходимости в такого рода просьбе, упомянутой в пункте (3).

(5) Секретариат:

(a) направляет всем Договаривающимся Сторонам уведомления, упомянутые в пункте (4);

(b) распространяет информацию о потребностях и предложениях оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и подпункте (4) (c), и активно способствует, используя, где это целесообразно, механизмы, существующие в других международных организациях, их согласованию;

(c) направляет всем Договаривающимся Сторонам в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту (4) (a) или (b).

(6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о ходе выполнения положений настоящей Статьи Договаривающимися Сторонами и о согласовании потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пункте (2) и в подпункте (4) (c). В ходе рассмотрения она может вынести решение о принятии соответствующих мер.

ЧАСТЬ VII СТРУКТУРА И ИНСТИТУТЫ

Статья 33. ПРОТОКОЛЫ И ДЕКЛАРАЦИИ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

(1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по ряду Протоколов или Деклараций к Энергетической Хартии с целью осуществления целей и принципов Хартии.

(2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая Хартию сторона.

(3) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции не должны становиться стороной Протокола или Декларации, если они не являются или не становятся одновременно сторонами, подписавшими Хартию, и Договаривающимися Сторонами настоящего Договора.

(4) При условии соблюдения пункта (3) и подпункта (6) (a) заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, определяются в этом Протоколе.

(5) Протокол применяется только к Договаривающимся Сторонам, которые выразили свое согласие быть связанными им, и не должен ущемлять права и обязательства Договаривающихся Сторон, не являющихся сторонами данного Протокола.

(6) (a) Протокол может поручать Конференции по Хартии выполнение определенных обязанностей, а Секретариату - осуществление определенных функций, при условии что никакое такое поручение не может производиться путем поправки к Протоколу, если такая поправка не одобрена Конференцией по Хартии, чье одобрение не должно зависеть ни от каких положений Протокола, санкционированных подпунктом (b).

(b) Протокол, в котором предусматривается, что решения в соответствии с ним должны приниматься Конференцией по Хартии, может, при условии соблюдения подпункта (a), предусматривать в отношении таких решений:

(i) правила голосования, отличающиеся от тех, которые содержатся в Статье 36;

(ii) что только стороны этого Протокола рассматриваются как Договаривающиеся Стороны для целей Статьи 36 или как имеющие право голоса в соответствии с правилами, предусмотренными в Протоколе.

Статья 34. КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

(1) Договаривающиеся Стороны собираются периодически на Конференцию по Энергетической Хартии (именуемую "Конференция по Хартии"), на которую каждая Договаривающаяся Сторона имеет право направить одного представителя. Сроки проведения очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.

(2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в сроки, которые могут определяться Конференцией по Хартии, или по письменной просьбе любой Договаривающейся Стороны, при условии, что в течение шести недель с момента передачи Секретариатом Договаривающимся Сторонам такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся Сторон.

(3) Функции Конференции по Хартии:

(a) выполнение обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором и любыми Протоколами;

(b) рассмотрение хода осуществления и содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;

(c) оказание содействия в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;

(d) рассмотрение и принятие программ работы, которая будет выполняться Секретариатом;

(e) рассмотрение и утверждение годовых отчетов и бюджета Секретариата;

(f) рассмотрение и утверждение или принятие условий соглашения о

штаб-квартире или любого иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые рассматриваются как необходимые для Конференции по Хартии и Секретариата;

(g) поощрение совместных усилий, направленных на облегчение и содействие ориентированному на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Союза Советских Социалистических Республик, экономика которых находится на переходном этапе;

(h) санкционирование и утверждение мандатов на проведение переговоров по Протоколам, а также рассмотрение и принятие их текстов и поправок к ним;

(i) санкционирование проведения переговоров по Декларациям и утверждение их выпуска;

(j) принятие решений по вопросу о присоединении к настоящему Договору;

(k) санкционирование проведения переговоров по соглашениям об ассоциации, их рассмотрение и утверждение или принятие;

(l) рассмотрение и принятие текстов поправок к настоящему Договору;

(m) рассмотрение и принятие модификаций и технических изменений в Приложениях к настоящему Договору;

(n) назначение генерального секретаря и принятие всех решений, необходимых для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.

(4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через Секретариат, сотрудничает и максимально использует, исходя из соображений экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с общепризнанной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.

(5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.

(6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.

(7) В 1999 году и после него с перерывами (не превышающими пять лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии тщательно пересматривает функции, предусмотренные в настоящем Договоре, с учетом хода осуществления положений Договора и Протоколов. По окончании каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или отменить функции, указанные в пункте (3), и может распустить Секретариат.

Статья 35. СЕКРЕТАРИАТ

(1) С целью выполнения своих обязанностей Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для эффективной работы.

(2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение производится на срок максимум в пять лет.

(3) При выполнении своих обязанностей Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчетывается перед ней.

(4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, возложенные на него настоящим Договором или любым Протоколом, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.

(5) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения им его функций.

Статья 36. ГОЛОСОВАНИЕ

(1) Единогласие Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению, требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:

(a) принятия поправок к настоящему Договору, кроме поправок к Статьям 34 и 35 и Приложению Т;

(b) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 41 государств или Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые не являлись подписавшими Хартию сторонами по состоянию на 16 июня 1995 года;

(c) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации;

(d) утверждения изменений в Приложениях ЕМ, NI, G и В;

(e) утверждения технических изменений в Приложениях к настоящему Договору; и

(f) утверждения назначенных Генеральным секретарем членов группы экспертов в соответствии с пунктом (7) Приложения D.

Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2) - (5).

(2) Решения по бюджетным вопросам, упомянутым в Статье 34(3)(e), принимаются квалифицированным большинством Договаривающихся Сторон, чьи начисленные взносы, указанные в Приложении В, составляют, в совокупности, не менее трех четвертых общей суммы указанных там начисленных взносов.

(3) Решения по вопросам, упомянутым в Статье 34(7), принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон.

(4) за исключением случаев, перечисленных в подпунктах (1) (a) (f), пунктах (2) и (3) и при условии соблюдения пункта (6), предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются большинством в три четверти Договаривающихся Сторон, Присутствующих и Участвующих в Голосовании на сессии Конференции по Хартии, на которой такие вопросы подлежат решению.

(5) Для целей настоящей Статьи "Договаривающиеся Стороны, Присутствующие и Участвующие в Голосовании" означает Договаривающиеся Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против", при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы Договаривающиеся Стороны могли принимать такие решения путем переписки.

(6) За исключением предусмотренных в пункте (2) решений, никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не должно иметь силы, если его не поддержало простое большинство Договаривающихся Сторон.

(7) Организация Региональной Экономической Интеграции, при голосовании, получает число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Договора, при условии что такая Организация не должна использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

(8) В случае хронической задолженности Договаривающейся Стороне по финансовым обязательствам в соответствии с настоящим Договором, Конференция по Хартии может временно полностью или частично лишить эту Договаривающуюся Сторону права голоса.

Статья 37. ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона покрывает за свой счет расходы по участию в сессиях Конференции по Хартии и заседаниях любых вспомогательных органов.

(2) расходы по проведению сессий Конференции по Хартии и заседаний любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы Секретариата.

(3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися Сторонами за счет взносов, начисляемых в соответствии с их платежеспособностью, определяемой согласно Приложению В, положения которого могут изменяться в соответствии со Статьей 36(1) (d).

(4) Любой Протокол содержит положения, гарантирующие, что любые расходы Секретариата, вытекающие из этого Протокола, несут стороны.

(5) Конференция по Хартии может, кроме того, принимать добровольные взносы от одной или более Договаривающихся Сторон или из других источников. Расходы, покрываемые из таких взносов, не должны рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

ЧАСТЬ VIII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящий Договор открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года до 16 июня 1995 года государствами и Организациями Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию.

Статья 38. ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 40. ПРИМЕНЕНИЕ К ТЕРРИТОРИЯМ

Статья 39. РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

(1) Любое государство или Организация Региональной Экономической Интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, путем декларации, переданной Депозитарию, что Договор является обязательным для нее в отношении всех территорий, за международные связи которых она несет ответственность, или в отношении одной или более из них. Такая декларация вступает в силу с момента, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны.

(2) Любая Договаривающаяся Сторона может впоследствии, путем декларации, переданной Депозитарию, заявить об обязательности для нее настоящего Договора в отношении другой территории, указанной в декларации. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девятый день после получения такой декларации Депозитарием.

(3) Любая декларация, сделанная в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в такой декларации, быть отменена посредством уведомления, направленного Депозитарию. Отмена при условии применимости Статьи 40(3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

(4) Определение "Территории" в статье 1(10) толкуется с учетом любой декларации, переданной на хранение в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 41. ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящий Договор открыт для присоединения государств и Организаций Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания, на условиях, одобренных Конференцией по Хартии. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 42. ПОПРАВКИ

(1) Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящему Договору.

(2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за три месяца до той даты, на которую намечается ее принятие Конференцией по Хартии.

(3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты Конференцией по Хартии, сообщаются Секретариатом Депозитарию, который направляет их всем Договаривающимся Сторонам для ратификации, принятия или утверждения.

(4) Ратификационные грамоты, акты о принятии или утверждении поправок к настоящему Договору сдаются на хранение Депозитарию. Поправки вступают в силу для Договаривающихся Сторон, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении по меньшей мере тремя четвертями Договаривающихся Сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной ее ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении поправок.

Статья 43. СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

(1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров по соглашениям об ассоциации с государствами или Организациями Региональной Экономической Интеграции, либо с международными организациями с целью осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного и более Протоколов.

(2) Устанавливаемые взаимоотношения с ассоциированными государством, Организацией Региональной Экономической Интеграции или международной организацией, а также их права и обязательства соответствуют конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае излагаются в соглашении об ассоциации.

Статья 44. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

(1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении или присоединении к нему государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции, которые подписали Хартию по состоянию на 16 июня 1995 года.

(2) для каждого государства или Организации Региональной Экономической Интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии или утверждении, он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или Организацией Региональной Экономической Интеграции их ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.

(3) Для целей пункта (1), любой акт, сданный на хранение Организацией Региональной Экономической Интеграции, не должен засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой Организации.

Статья 45. ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

(1) Каждая подписавшая сторона соглашается временно применять настоящий Договор впредь до его вступления в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее конституции, законам или нормативным актам.

(2) (а) Независимо от пункта (1), любая подписавшая сторона может при подписании сделать Депозитарию заявление о том, что она не может согласиться с временным применением. Обязательство, содержащееся в пункте (1), не должно применяться к подписавшей стороне, сделавшей такое заявление. Любая такая подписавшая сторона может в любое время отозвать это заявление путем письменного уведомления, направленного Депозитарию.

(b) Ни подписавшая сторона, делающая заявление в соответствии с подпунктом (а), ни Инвесторы этой подписавшей стороны не могут требовать преимуществ, вытекающих из временного применения в соответствии с пунктом (1).

(c) Независимо от подпункта (а), любая подписавшая сторона, делающая заявление, упомянутое в подпункте (а), временно применяет Часть VII до вступления Договора в силу для такой подписавшей стороны в соответствии со Статьей 44, в той степени, в которой такое временное применение не противоречит ее законам или нормативным актам.

(3) (а) Любая подписавшая сторона может прекратить временное применение настоящего Договора путем письменного уведомления

Депозитария о своем намерении не становиться Договаривающейся Стороной Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей стороны вступает в силу по истечении шестидесяти дней с даты получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей стороны.

(b) В случае, если подписавшая сторона прекращает временное применение в соответствии с подпунктом (а), обязательство этой подписавшей стороны в соответствии с пунктом (1) относительно применения Части III и V ко всем Инвестициям, осуществленным на ее Территории в период такого временного применения Инвесторами других подписавших сторон, тем не менее, остается в силе в отношении этих Инвестиций в течение двадцати лет с даты вступления в силу прекращения, за исключением случаев, когда иное предусмотрено в подпункте (с).

(с) Подпункт (b) не должен применяться в отношении любых подписавших сторон, перечисленных в Приложении РА. Подписавшая сторона исключается из списка Приложения РА с момента передачи Депозитарию ее соответствующей просьбы.

(4) До вступления в силу настоящего Договора подписавшие стороны собираются периодически на временную Конференцию по Хартии, первая сессия которой будет созвана временным Секретариатом, упомянутым в пункте (5), не позднее чем через 180 дней после даты открытия Договора для подписания, в соответствии со Статьей 38.

(5) Функции Секретариата выполняются на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 44 и до создания Секретариата.

(6) Подписавшие стороны, при условии соблюдения положений пункта (1) или подпункта (2) (с), в зависимости от того, какой из них применим, покрывают расходы временного Секретариата, как если бы эти подписавшие стороны были Договаривающимися Сторонами в соответствии со Статьей 37(3). Любые изменения, внесенные подписавшими сторонами в Приложение В, прекращают действовать с момента вступления в силу настоящего Договора.

(7) Государство или Организация Региональной Экономической Интеграции, которые до вступления настоящего Договора в силу присоединяются к Договору в соответствии со Статьей 41, до вступления Договора в силу имеют права и принимают на себя обязательства подписавшей стороны в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 46. ОГОВОРКИ

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки.

Статья 47. ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

(1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из Договора.

(2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.

(3) Положения настоящего Договора продолжают применяться в отношении инвестиций, осуществленных на Территории Договаривающейся Стороны Инвесторами других Договаривающихся Сторон или на территории других Договаривающихся Сторон Инвесторами этой Договаривающейся Стороны с момента, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся Стороны из Договора, в течение двадцати лет с этой даты.

(4) Все Протоколы, стороной которых является Договаривающаяся Сторона, теряют силу для этой Договаривающейся Стороны с фактической даты ее выхода из настоящего Договора.

Статья 48. СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ И РЕШЕНИЙ

Приложения к настоящему Договору и Решения, содержащиеся в Приложении 2 к Заключительному Акту Конференции по Европейской Энергетической Хартии, подписанному в Лиссабоне 17 декабря 1994 года, являются неотъемлемыми частями Договора.

Статья 49. ДЕПОЗИТАРИЙ

Правительство Португальской Республики является Депозитарием настоящего Договора.

Статья 50. АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, тексты которого на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики.



Программалык камсыздоо Европа Бирлигинин жана БУУӨПтун КРда укуктук реформаны колдоо боюнча долбоорунун жардамы менен жасалды

Программное обеспечение создано при содействии проекта ЕС и ПРООН по поддержке правовой реформы КР



Централизованный банк данных правовой информации
Министерство Юстиции Кыргызской Республики

Улуктук маалыматтардын борборлоштурулган банкы
Кыргыз Республикасынын Юстиция Министрлиги



ОТКРЫТЫЕ ДАННЫЕ
АЧЫК МААЛЫМАТТАР